

妙高からスロヴェニ・グラデツへ

Iz Myoka v Slovenj Gradec

Myoko

妙高





○いもり池

晴れた日、妙高山を水面にくっきり映し出すいもり池。妙高高原池の平温泉にある周囲500mほどの小さな池で、周囲は湿生植物と白樺の林、4月下旬～5月上旬のミズバショウ(写真)が特に有名です。池を一周する遊歩道も整備されており、所要時間は10分ほど。いもり池から眺める妙高山は絶景です。

○妙高高原温泉郷

妙高山の麓に位置する妙高高原温泉郷。7つの温泉地に5つの泉質、3つの湯色がそろっていることから、全国的にもバラエティに富んだ温泉地として有名です。(写真：熱温泉　黄金の湯)

Jezero Imori

Na sončne dni se v vodni gladini zrcali gora Myoko. Jezerce z obsegom 500 m, ki leži na področju toplic Ikenotaira v Myokokognu, obkrožajo močvirnate rastline in brezovi gozdovi. Od srede aprila do srede maja tu cveti vrsta kačnika mizubasho (Lysichiton camtschaticense - na sliki). Urejeno pot okoli jezera prehodimo v desetih minutah. Od tu je krasen razgled na goro Myoko.

Toplice Myokokogen

Ob vznožju gore Myoko leži Myokokogen-onsenkyo, toplaško področje s sedmimi vreli petih različnih tipov toplih vod treh različnih barv, ki je po vsej Japonski znano kot izredno raznoliko termalno področje. Na sliki je topli vrelec Ogon-no-yu - Zlata voda v toplicah Tsubame - Lastovica.



○笹ヶ峰高原

標高1,300メートルに広がる高原で、牧場や遊歩道に季節の花々、緑豊かな木々が広がります。また、森林セラピーロードに認定されており、美しいブナ林や「平成の名水百選」に認定された「宇棚の清水」のほか、キャンプ場があります。

○妙高高原スカイケーブル

遠くは越後三山、日本海から志賀までの大展望が臨めます。標高1,300mへの11分間の空中散歩が楽しめます。

Planota Sasagamine

Planota leži na nadmorski višini 1300 m. Mimo pašnikov, cvetočih travnikov in gozdov se vijejo sprehajalne poti in priljubljena pot gozdne terapije. Tu so tudi urejeni prostori za taborjenje, prelepi bukov gozdovi in izvir Udana, ki je uvrščen na seznam Stotih znamenitih voda obdobja Heisei.

Vzpenjača Myokokogen

Med enajstminutno vožnjo do nadmorske višine 1300 m lahko uživamo razgled do treh vrhov Echigo ter od Japonskega morja do gore Shiga.





○妙高山

長野県との県境に位置する標高2,454mの成層火山。日本百名山のひとつで、この地域の校歌などにも多く登場する妙高市のシンボルです。山麓には、多くの温泉地やスキー場があります。

○苗名滝

日本の滝百選に選出されている、落差55メートルの滝。別名「地震滝」とも呼ばれています。水量の多い春と、紅葉に染まる秋は絶景です。滝への遊歩道が整備されており、多くの人でにぎわっています。

Gora Myoko

2454 m visok kompozitni vulkan na meji s sosednjo prefekturo Nagano sodi med sto slavnih gora Japonske. Je simbol mesta Myoko. Ob vznožju te gore je veliko termalnih vrelov in smučišč. O njej pojejo šolske himne in druge pesmi.

Slap Naena (Naena-taki)

55 m visok slap spada med sto najlepših slapov na Japonskem. Zaradi bobnenja je znan tudi kot Naino-taki ("slap Potres"). Najlepši je spomladi, ko je vodni pretok največji, in jeseni, ko se obarva listje na drevesih. Lepo urejena pot do slapa je priljubljeno sprehajališče.



○火打山

標高2,462mの頸城三山の最高峰です。日本百名山及び花の百名山に選定されており、「天狗の庭 (写真)」や高谷池湿原には、雪解けとともにハクサンコザクラなどの高山植物が咲き誇ります。

○スキー場

妙高市内には8箇所のスキー場があります。雪質もよく、初級者から上級者まで楽しめるさまざまなコースがあり、冬にはたくさんのスキー観光客が訪れます。

Gora Hiuchi

Hiuchi je najvišji vrh gorske verige Kubiki, visok 2462 m. Uvrščen je v seznam Sto slavnih gora Japonske in v seznam Sto cvetlic stotih slavnih gora. Na planoti Tengu no niwa (na sliki) in močvirju Koyaike ob taljenju snega cvetijo gorske rože, kot je hakusankozakura, vrsta vijoličaste trobentice (Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis Makino).

Smučišča

Na območju občine Myoko je osem smučišč. Pozimi privabljajo številne goste na dobro zasnežene proge različnih težavnostnih stopenj, od začetniških do prog za izkušene smučarje.





Mesto Myoko v objemu čudovite narave

Akio Nigorikawa,
predsednik odbora za izobraževanje v mestu Myoko

Mesto Myoko je mlajše mesto, nastalo leta 2005 z združitvijo mesta Arai, vasi Myoko in mesta Myokokogen. Ima 37 000 prebivalcev in zajema zelo raznolika področja – od turističnega predela s toplicami in smučarskimi središči, poljedelskega z riževimi polji in vrtnarijami, do industrijskega predela, v katerem izstopajo moderni obrati podjetja Panasonic.

Simbol mesta je gora Myoko (2454 m), saj leži mesto tik ob njenem vznožju. Pod goro izvira topla voda, ki se je segrela v njenem ostrčju. V mestu Myoko je sedem termalnih vrečev, zato ga obiskujejo gostje iz vse Japonske, ki iščejo zdravje in sprostitve. Mesto Myoko spada tudi med najbolj zasnežena področja na Japonskem, saj lahko v letih obilnih padavin namete tudi do 3 m snega. V okolici je zato veliko smučišč, ki privabljajo goste tako iz Japonske kot iz tujine.

Japonska je druga najbolj gozdnata država na svetu, saj 65 % njene površine prekrivajo gozdovi. V njih so bogati vodni viri, zato Japonci vodo že od nekdaj uporabljajo za namaknje riževih polj, ki se razprostirajo v okolici mesta Myoko. Prebivalci pridelujejo zelenjavo, na obronkih gore pa nabirajo divja zelišča. Pomemben vir hrane predstavlja tudi morje, ki je oddaljeno le približno 16 km.

Mesto Myoko pa se srečuje z veliko težavo: mladi ljudje se po šolanju pogosto odselijo in gredo iskat delo v večja mesta, zato povprečna starost mestnega prebivalstva narašča. To ni samo problem mesta Myoko, temveč vseh podeželskih mest na Japonskem.

Najlepši čas na Japonskem je čas, ko cvetijo češnje. Pomlad razpre češnje v parkih in divje češnje v gorah, sneg se tali in srca so polna pričakovanja. Upam, da bomo lahko nekoč gostili prijatelje iz Slovenije tudi spomladi.

豊かな自然に囲まれた 妙高市

妙高市教育長 濁川 明 男

妙高市は、2005年に新井市、妙高村、妙高高原町という3つの市町村が合併してできた新しい市です。妙高市の人口は3万7千人で、温泉やスキーの観光地域、米や野菜栽培の農業地域、パナソニック等の近代工業を有する工業地域と、一つの市の中でも、地域によって大きな特色がみられます。

市のシンボルはなんといっても、妙高山(2454m)です。市の全ては妙高山の裾野に位置しています。妙高山の地熱によって、地下から高温の湯が湧いてきます。それが温泉です。妙高市には7つの温泉があり、温泉のもつ癒し効果を求めて、全国から多くの観光客が集まってきます。また、妙高市は日本でも有数の豪雪地で、多い年には積雪は3mに及びます。そのため、市内には多くのスキー場があり、毎年、全国から、そして外国からもスキー客がやってきます。

日本は国土の森林率が65%と、世界第二位の森林国です。森から豊かな水が供給され、日本人は古くから、農耕民族として米をつくって生活してきました。妙高市にも水田が広がり、米を栽培しています。畑栽培も盛んで、各種の野菜が育てられており、里山では山菜も採ることができます。また、海までは約16kmであることから、近海からの水産物も多く得られます。

ただ、妙高市にとって深刻な問題もあります。それは、学校を卒業した若者たちが都会に就職してしまい、高齢化率が進んでいることです。これは日本において妙高市だけでなく、多くの地方都市が抱えている問題でもあります。

日本が最大に美しい季節は、サクラの開花の季節です。公園には植樹されたサクラ、山々にはヤマザクラが咲き誇る春は、雪から解放された心躍る季節です。いつの日か、そんな春にもスロベニアの皆さんをお迎えできたらと思います。

○関山神社

奈良時代の和銅元年(708)裸行上人の創建と伝えられています。以来、妙高山を霊山と仰ぐ修験道の道場として繁栄してきた歴史ある神社です。神社に安置されている銅造菩薩立像は、国の重要文化財に指定されています。毎年7月に行われる火祭り(写真)では、多くの参拝客でにぎわいます。

Šintoistični tempelj Sekiyama

Legenda pravi, da je tempelj ustanovil indijski menih Ragyo leta 708. Tempelj je bil vso svojo dolgo zgodovino kraj meditacije in čaščenja svete gore Myoko v religiji šugendo. Bakreni kip stoječega bodisatve, ki ga hranijo v templju, je kulturni spomenik državnega pomena. Vsako leto julija se romarji zberejo na prazniku ognja (na sliki).

Zgodovinska vas Hida

Na področju zgodovinske vasi Hida sredi listnatih gozdov leži veliko zgodovinskih zanimivosti: spomenik državnega pomena Hida, skupina grobišč Kannondaira – Tenjindo, razvaline gradu Samegao in druge. Tu najdemo veliko rastlin in živali, ki so tipične za močno zasnežene gore pokrajine Echigo (staro ime za prefekturo Niigata): spomladi lilije katakuri (*Erythronium japonicum*) in metulje gifu (*Luehdorfia japonica*), junija lilije sasayuri (*Lilium japonicum*), od julija do avgusta japonske rogate hrošče kabutomushi (*Allomyrina dichotoma*) in rogače kuwagata (*Lucanidae*), novembra pa lahko občudujemo rdeče obarvano listje.

○斐太歴史の里

斐太歴史の里には、落葉紅葉樹林の里山と調和した数多くの史跡があり、国指定史跡である斐太遺跡や、観音平・天神堂古墳群、鮫ヶ尾城跡などが残されています。また、春先のカタクリやギフチョウ、6月のササユリ、7～8月のカブトムシやクワガタ、11月の紅葉など、雪深い越後の里山を代表する数多くの植物や昆虫に出会うことができます。